

**Приложение 2 к РПД Практикум по чтению  
на английском языке  
45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение  
Форма обучения – очная  
Год набора - 2023**

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**1. Общие сведения**

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
3.	Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение
4.	Дисциплина (модуль)	Практикум по чтению
5.	Форма обучения	очная
6.	Год набора	2023

**2. Перечень компетенций**

ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

### 3. Критерии и показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Этап формирования компетенции / разделы, темы дисциплины	Формируемая компетенция	Критерии и показатели оценивания компетенций			Формы контроля сформированности компетенций
		Знать:	Уметь:	Владеть:	
1	2	3	4	5	6
1. Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 1 часть	ОПК-3 ОПК-4	различия между темой и проблемой, темой и идеей; составляющих сюжета (конфликта): экспозиции, завязки, кульминации, развязки; композиционных элементов литературного произведения: название (заголовок), эпиграф, главы, части, акты (действия), эпизоды, сцены, явления, портреты, пейзажи, интерьеры, диалоги, монологи, полилоги, эпилог; способы создания художественного образа (уровня): фонетический, лексический, грамматический (синтаксический).	редактировать тексты профессионального и социально-значимого содержания; распознавать внешний (бытовой, социальный) и внутренний (психологический, религиозно-мистический и т.д.) конфликт; анализировать отношения между героями, персонажами; отличать, присутствуют (отсутствуют) ли в произведении различные элементы композиции, наблюдать количество элементов и их размещение в сюжете, соотношение композиционных элементов друг с другом	навыками чтения, как вида речевой деятельности, работы с текстом: навыками пересказа текста, анализа текста профессионального и социально-значимого содержания.	Устное высказывание студента (работа на занятии). Тест по произведениям, терминологический тест. Эссе, презентация произведения по индивидуальному чтению
2. Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 2 часть	ОПК-3 ОПК-4	различия между темой и проблемой, темой и идеей; составляющих сюжета (конфликта): экспозиции, завязки, кульминации, развязки; композиционных элементов литературного	редактировать тексты профессионального и социально-значимого содержания; распознавать внешний (бытовой, социальный) и внутренний	навыками чтения, как вида речевой деятельности, работы с текстом: навыками пересказа текста, анализа текста профессионального и	Устное высказывание студента (работа на занятии). Тест по произведениям, терминологический тест. Эссе, презентация произведения индивидуальному чтению

		произведения: название (заголовок), эпиграф, главы, части, акты (действия), эпизоды, сцены, явления, портреты, пейзажи, интерьеры, диалоги, монологи, полилоги, эпилог; способы создания художественного образа (уровня): фонетический, лексический, грамматический (синтаксический).	(психологический, религиозно-мистический и т.д.) конфликт; анализировать отношения между героями, персонажами; отличать, присутствуют (отсутствуют) ли в произведении различные элементы композиции, наблюдать количество элементов и их размещение в сюжете, соотношение композиционных элементов друг с другом	социально-значимого содержания.	
3. Совершенствуй свой английский. Книга 3. Головчинская Л.С. 1 часть	ОПК-3 ОПК-4	различия между темой и проблемой, темой и идеей; составляющих сюжета (конфликта): экспозиции, завязки, кульминации, развязки; композиционных элементов литературного произведения: название (заголовок), эпиграф, главы, части, акты (действия), эпизоды, сцены, явления, портреты, пейзажи, интерьеры, диалоги, монологи, полилоги, эпилог; способы создания художественного образа (уровня): фонетический, лексический, грамматический (синтаксический).	редактировать тексты профессионального и социально-значимого содержания; распознавать внешний (бытовой, социальный) и внутренний (психологический, религиозно-мистический и т.д.) конфликт; анализировать отношения между героями, персонажами; отличать, присутствуют (отсутствуют) ли в произведении различные элементы композиции, наблюдать количество элементов и их размещение в сюжете, соотношение композиционных элементов друг с другом	навыками чтения, как вида речевой деятельности, работы с текстом: навыками пересказа текста, анализа текста профессионального и социально-значимого содержания.	Устное высказывание студента (работа на занятии). Тест по произведениям, терминологический тест. Эссе, презентация произведения индивидуальному чтению
4. Совершенствуй свой английский. Книга 3.	ОПК-3 ОПК-4	различия между темой и проблемой, темой и идеей;	редактировать тексты профессионального и	навыками чтения, как вида речевой	Устное высказывание студента (работа на занятии). Тест по

<p>Головчинская Л.С. 2 часть</p>		<p>составляющих сюжета (конфликта): экспозиции, завязки, кульминации, развязки; композиционных элементов литературного произведения: название (заголовок), эпиграф, главы, части, акты (действия), эпизоды, сцены, явления, портреты, пейзажи, интерьеры, диалоги, монологи, полилоги, эпилог; способы создания художественного образа (уровня): фонетический, лексический, грамматический (синтаксический).</p>	<p>социально-значимого содержания; распознавать внешний (бытовой, социальный) и внутренний (психологический, религиозно-мистический и т.д.) конфликт; анализировать отношения между героями, персонажами; отличать, присутствуют (отсутствуют) ли в произведении различные элементы композиции, наблюдать количество элементов и их размещение в сюжете, соотношение композиционных элементов друг с другом</p>	<p>деятельности, работы с текстом: навыками пересказа текста, анализа текста профессионального и социально-значимого содержания.</p>	<p>произведениям, терминологический тест. Эссе, презентация произведения индивидуальному чтению</p>
--------------------------------------	--	--	---	--	---

### Шкала оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы

«неудовлетворительно» – 60 баллов и менее;

«удовлетворительно» – 61-80 баллов

«хорошо» – 81-90 баллов

«отлично» – 91-100 баллов

## 4. Критерии и шкалы оценивания

### 4.1. Тест/терминологический тест

Процент правильных ответов	До 60	61-80	81-100
Количество баллов за решенный тест	0,5	1	2

### 4.2. Презентация (критерии оценки презентации)

<i>Структура презентации</i>	<b>Максимальное количество баллов</b>
<b>• Содержание</b>	
• Сформулирована цель работы	0,5
• Понятны задачи и ход работы	0,5
• Информация изложена полно и четко	0,5
• Иллюстрации усиливают эффект восприятия текстовой части информации	0,5
• Сделаны выводы	0,5
<b>• Оформление презентации</b>	
• Единый стиль оформления	0,5
• Текст легко читается, фон сочетается с текстом и графикой	0,5
• Все параметры шрифта хорошо подобраны, размер шрифта оптимальный и одинаковый на всех слайдах	0,5
• Ключевые слова в тексте выделены	0,5
<b>• Эффект презентации</b>	
• Общее впечатление от просмотра презентации	0,5
<b>Максимальное количество баллов</b>	<b>5</b>

### 4.3. Устные высказывания студентов на практических занятиях

<b>Баллы</b>	<b>Характеристики ответа студента</b>
1	<ul style="list-style-type: none"><li>- студент глубоко и всесторонне усвоил проблему;</li><li>- уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li><li>- опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью;</li><li>- умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li><li>- делает выводы и обобщения;</li><li>- свободно владеет понятиями</li></ul>
0,5	<ul style="list-style-type: none"><li>- студент твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной литературы;</li><li>- не допускает существенных неточностей;</li><li>- увязывает усвоенные знания с практической деятельностью;</li><li>- аргументирует научные положения;</li><li>- делает выводы и обобщения;</li><li>- владеет системой основных понятий</li></ul>
0,3	<ul style="list-style-type: none"><li>- тема раскрыта недостаточно четко и полно, то есть студент освоил проблему, по существу излагает ее, опираясь на знания только основной литературы;</li><li>- допускает несущественные ошибки и неточности;</li><li>- испытывает затруднения в практическом применении знаний;</li><li>- слабо аргументирует научные положения;</li><li>- затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li></ul>

	- частично владеет системой понятий
0	- студент не усвоил значительной части проблемы; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении ее; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений; - не владеет понятийным аппаратом

#### 4.4. Эссе

2 балла	1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя 2) в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис 3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части 4) правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи, не допускаются ошибки, искажающие смысл, редки грамматические (до 2х), лексические (до 3х), стилистические (до 2х), орфографические (до 3х) и пунктуационные (до 3х) в рамках изученных правил.
1 балл	1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя 2) в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис 3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части 4) уместно используются разнообразные средства связи 5) не допускаются ошибки, искажающие смысл, небольшое количество грамматических (до 3х), лексических (до 5), стилистических (до 3х), орфографических (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.
0,5 балла	1) во введение тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме эссе 2) в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично (убедительно) и последовательно 3) заключение выводы не полностью соответствуют содержанию основной части 4) недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи 5) имеются грамматические (до 4х), лексические (до 5), стилистические (до 3х), орфографические (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.
0 баллов	1) во введение тезис отсутствует или не соответствует теме эссе 2) в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы 3) выводы не вытекают из основной части 4) средства связи не обеспечивают связность изложения 5) имеются грамматические (более 4х), лексические (более 5), стилистических (более 3), орфографические (более 5) и пунктуационные ошибки, которые мешают целостному восприятию эссе.

#### 4.5. Зачет

Оценки/баллы	Характеристики ответа студента
Зачтено/ 1-40	Студент представляет достаточно полное и логичное изложение материала билета, возможно с небольшими недостатками в репрезентации материала. Отвечает, возможно, не достаточно полно на дополнительные вопросы преподавателя, допускает не больше 10 языковых ошибок.

Не зачтено/ 0	Студент не усвоил содержание дисциплины, не смог ответить на дополнительные вопросы преподавателя и допустил более 10 ошибок в изложении материала на английском языке.
------------------	---

#### 4.6. Экзамен

Оценки/ баллы	Характеристики ответа студента
5/ 31-40	Студент полно и четко отвечает на экзаменационные вопросы, дополнительные вопросы преподавателя по всему изученному курсу, демонстрирует умение логически систематизировать и анализировать языковой материал, аргументировано обосновывать и доказывать свою точку зрения, грамотно излагает материал билета на английском языке.
4/ 21-30	Студент представляет достаточно полное и логичное изложение материала экзаменационного билета, с небольшими недостатками в репрезентации материала. При этом студент не высказывает своего собственного суждения, или недостаточно полно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, допускает не больше 3-4 ошибок в изложении материала на английском языке.
3/ 1-20	Студент демонстрирует поверхностное, неуглубленное владение материалом дисциплины, допускает нарушение в логике изложения и до 10 языковых ошибок. Кроме того, студент недостаточно полно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя
2/0	Студент не усвоил содержание дисциплины и допустил более 10 ошибок в изложении материала на английском языке.

**5. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

##### 5.1. Типовое тестовое задание

###### Read the story

###### The Winepress

*A short story by Josef Essberger*

"You don't have to be French to enjoy a decent red wine," Charles Jouselin de Gruse used to tell his foreign guests whenever he entertained them in Paris. "But you do have to be French to recognize one," he would add with a laugh.

After a lifetime in the French diplomatic corps, the Count de Gruse lived with his wife in an elegant townhouse on Quai Voltaire. He was a likeable man, cultivated of course, with a well-deserved reputation as a generous host and an amusing raconteur.

This evening's guests were all European and all equally convinced that immigration was at the root of Europe's problems. Charles de Gruse said nothing. He had always concealed his contempt for such ideas. And, in any case, he had never much cared for these particular guests.

The first of the red Bordeaux was being served with the veal, and one of the guests turned to de Gruse.

"Come on, Charles, it's simple arithmetic. Nothing to do with race or colour. You must've had bags of experience of this sort of thing. What d'you say?"

"Yes, General. Bags!"

Without another word, de Gruse picked up his glass and introduced his bulbous, winy nose. After a moment he looked up with watery eyes.

"A truly full-bodied Bordeaux," he said warmly, "a wine among wines."

The four guests held their glasses to the light and studied their blood-red contents. They all agreed that it was the best wine they had ever tasted.

One by one the little white lights along the Seine were coming on, and from the first-floor windows you could see the brightly lit *bateaux-mouches* passing through the arches of the Pont du Carrousel. The party moved on to a dish of game served with a more vigorous claret.

"Can you imagine," asked de Gruse, as the claret was poured, "that there are people who actually serve wines they know nothing about?"

"Really?" said one of the guests, a German politician.

"Personally, before I uncork a bottle I like to know what's in it."

"But how? How can anyone be sure?"

"I like to hunt around the vineyards. Take this place I used to visit in Bordeaux. I got to know the winegrower there personally. That's the way to know what you're drinking."

"A matter of pedigree, Charles," said the other politician.

"This fellow," continued de Gruse as though the Dutchman had not spoken, "always gave you the story behind his wines. One of them was the most extraordinary story I ever heard. We were tasting, in his winery, and we came to a cask that made him frown. He asked if I agreed with him that red Bordeaux was the best wine in the world. Of course, I agreed. Then he made the strangest statement.

"'The wine in this cask,' he said, and there were tears in his eyes, 'is the best vintage in the world. But it started its life far from the country where it was grown.'"

De Gruse paused to check that his guests were being served.

"Well?" said the Dutchman.

De Gruse and his wife exchanged glances.

"Do tell them, *mon chéri*," she said.

De Gruse leaned forwards, took another sip of wine, and dabbed his lips with the corner of his napkin. This is the story he told them.

At the age of twenty-one, Pierre - that was the name he gave the winegrower - had been sent by his father to spend some time with his uncle in Madagascar. Within two weeks he had fallen for a local girl called Faniry, or "Desire" in Malagasy. You could not blame him. At seventeen she was ravishing. In the Malagasy sunlight her skin was golden. Her black, waist-length hair, which hung straight beside her cheeks, framed large, fathomless eyes. It was a genuine *coup de foudre*, for both of them. Within five months they were married. Faniry had no family, but Pierre's parents came out from France for the wedding, even though they did not strictly approve of it, and for three years the young couple lived very happily on the island of Madagascar. Then, one day, a telegram came from France. Pierre's parents and his only brother had been killed in a car crash. Pierre took the next flight home to attend the funeral and manage the vineyard left by his father.

Faniry followed two weeks later. Pierre was grief-stricken, but with Faniry he settled down to running the vineyard. His family, and the lazy, idyllic days under a tropical sun, were gone forever. But he was very happily married, and he was very well-off. Perhaps, he reasoned, life in Bordeaux would not be so bad.

But he was wrong. It soon became obvious that Faniry was jealous. In Madagascar she had no match. In France she was jealous of everyone. Of the maids. Of the secretary. Even of the peasant girls who picked the grapes and giggled at her funny accent. She convinced herself that Pierre made love to each of them in turn.

She started with insinuations, simple, artless ones that Pierre hardly even recognized. Then she tried blunt accusation in the privacy of their bedroom. When he denied that, she resorted to violent, humiliating denunciations in the kitchens, the winery, the plantations. The angel that Pierre had married in Madagascar had become a termagant, blinded by jealousy. Nothing he did or said could help. Often, she would refuse to speak for a week or more, and when at last she spoke it would only



be to scream yet more abuse or swear again her intention to leave him. By the third vine-harvest it was obvious to everyone that they loathed each other.

One Friday evening, Pierre was down in the winery, working on a new electric winepress. He was alone. The grape-pickers had left. Suddenly the door opened and Faniry entered, excessively made up. She walked straight up to Pierre, flung her arms around his neck, and pressed herself against him. Even above the fumes from the pressed grapes he could smell that she had been drinking.

"Darling," she sighed, "what shall we do?"

He badly wanted her, but all the past insults and humiliating scenes welled up inside him. He pushed her away.

"But, darling, I'm going to have a baby."

"Don't be absurd. Go to bed! You're drunk. And take that paint off. It makes you look like a tart."

Faniry's face blackened, and she threw herself at him with new accusations. He had never cared for her. He cared only about sex. He was obsessed with it. And with white women. But the women in France, the white women, they were the tarts, and he was welcome to them. She snatched a knife from the wall and lunged at him with it. She was in tears, but it took all his strength to keep the knife from his throat. Eventually he pushed her off, and she stumbled towards the winepress. Pierre stood, breathing heavily, as the screw of the press caught at her hair and dragged her in. She screamed, struggling to free herself. The screw bit slowly into her shoulder and she screamed again. Then she fainted, though whether from the pain or the fumes he was not sure. He looked away until a sickening sound told him it was over. Then he raised his arm and switched the current off.

The guests shuddered visibly and de Gruse paused in his story.

"Well, I won't go into the details at table," he said. "Pierre fed the rest of the body into the press and tidied up. Then he went up to the house, had a bath, ate a meal, and went to bed. The next day, he told everyone Faniry had finally left him and gone back to Madagascar. No-one was surprised."

He paused again. His guests sat motionless, their eyes turned towards him.

"Of course," he continued, "Sixty-five was a bad year for red Bordeaux. Except for Pierre's. That was the extraordinary thing. It won award after award, and nobody could understand why."

The general's wife cleared her throat.

"But, surely," she said, "you didn't taste it?"

"No, I didn't taste it, though Pierre did assure me his wife had lent the wine an incomparable aroma."

"And you didn't, er, buy any?" asked the general.

"How could I refuse? It isn't every day that one finds such a pedigree."

There was a long silence. The Dutchman shifted awkwardly in his seat, his glass poised midway between the table and his open lips. The other guests looked around uneasily at each other. They did not understand.

"But look here, Gruse," said the general at last, "you don't mean to tell me we're drinking this damned woman now, d'you?"

De Gruse gazed impassively at the Englishman.

"Heaven forbid, General," he said slowly. "Everyone knows that the best vintage should always come first."

## 2. Comprehension

*Answer the questions.*

1. Where were Count de Gruse's dinner guests from?
2. How did Count de Gruse think of his guests?
3. Which of the following describes Count de Gruse's appearance?

4. According to the Count's story, what did Pierre and Faniry own?
5. What did Faniry think about Pierre that made her jealous?
6. What did Faniry tell Pierre that she might do?
7. Why did Faniry stumble towards the winepress?
8. According to Charles' story, what did Pierre do with his wife's body?
9. What was distinctive about the wine Pierre made?
10. Which wine are the guests drinking while the Count is telling his story?

*Choose the best word to fill the blank in each sentence.*

1. The (a. aroma, b. harvest, c. vintage) in the kitchen was of garlic and onion.
2. My Dad lies about his taxes because he has (a. fumes, b. contempt, c. cask) for the government.
3. The host of the party (a. gazed, b. entertained, c. flung) the guests by playing the piano.
4. All of the men stared at the (a. ravishing, b. decent, c. gazed ) woman who walked into the room.
5. My mother (a. loathed, b. poised, c. dabbed) my father's sisters because they made her feel like a child.
6. We didn't have any brown sugar, so I (a. resorted, b. shuddered , c. gazed) to using cinnamon.
7. My aunt (a. rooted, b. dabbed, c. loathed) her cheeks with a tissue during the sad movie.
8. The nation was grief (a. poised, b. stricken, c. rooted) when the President died.
9. The (a. harvest, b. peasant, c. root) of the problem is that we only have one car.
10. Few people seek (a. vintage, b. game, c. immigration) in this country.

**Ключи:**

1. a 2. b 3. b 4. a 5. a 6. a 7. b 8. b 9. c 10. c

**5.2. Типовой терминологический тест**

**Literary Terms and Definitions**

Match literary terms and their definitions:

1. Story Elements	a. The time and place of a story (when and where)
2. Evaluation	b. The series of related events that together form a story
3. Exposition (Introduction/Beginning)	c. The name of a film, book, painting, piece of music

4. Theme	d. A style, especially in the arts, that involves a particular set of characters
5. Connotation	e. The point of greatest suspense or interest; turning point of the story
6. Author	f. Events that occur before the climax
7. Falling Action (Denouement)	g. Events that occur after the climax
8. Setting	h. The part of a story that provides information about characters, setting, and conflict
9. Resolution (End/Conclusion)	i. A person or animal in a story who takes part in the action
10. Character	j. The writer of a book, article, play, etc.
11. Title	k. Struggle between opposing forces (problem)
12. Plot (Middle)	l. The main subject of a book
13. Genre	m. The final part of the story where the conflict is resolved
14. Rising Action	n. Parts of a book, story.
15. Conflict	o. A feeling or idea that is suggested by a particular word although it need not be a part of the word's meaning or something suggested by an object or situation
16. Climax	p. A saying or a part of a poem, play, or a book put at the beginning of a piece of writing to give the reader some idea of what the piece is about
17. Epilogue	q. Judgment or calculation of the quality, importance or value of the book
18. Epigraph	r. A speech or piece of text that is added to the end of a play or book, often given a short statement about what happens to the characters after the play or book finishes

**Ключ:**

1- n	10- i
2- q	11- c
3- h	12 - b
4- l	13- d
5- o	14 - f
6- j	15- k
7- g	16- e
8- a	17- r
9- m	18- p

**5.3 Вопросы к зачету/экзамену**

Зачет/экзамен по дисциплине сдается на основе собеседования по прочитанному литературному произведению (рассказ, отрывок из повести, романа и т.д.) и включает в себя следующие компоненты:

1. Характеристика основных и второстепенных персонажей прочитанного произведения;
2. Характеристика сюжетной линии прочитанного произведения;
3. Характеристика идеи и проблематики прочитанного произведения.